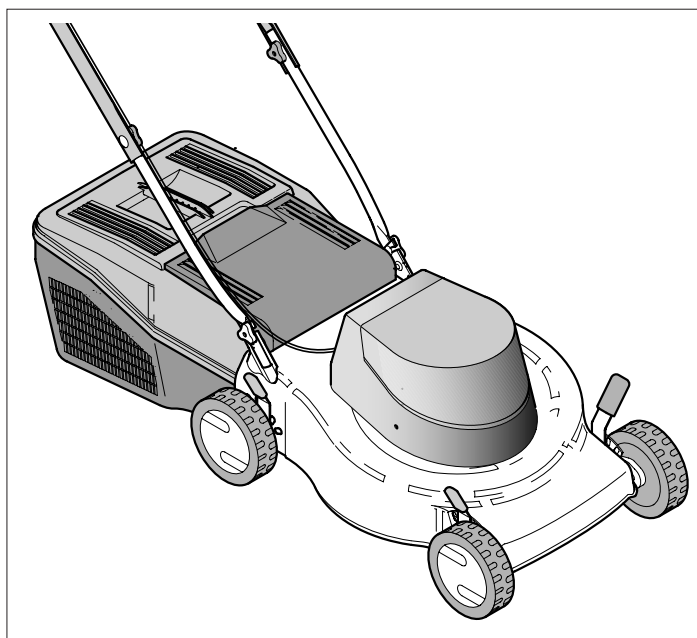
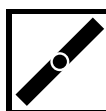


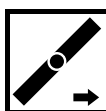
Libretto d'istruzione e uso
Notice d'instructions et mode d'emploi
Instruction manual
Bedienungsanleitung
Manual de uso y manutencion
Gebbruksaanwijzing
Livro de instruções e modo de emprego
Instrukcja obsługi i konserwacji
Használati utasítás
Návod k používání
Brugsvejledning
Bruksanvisning
Bruks- og vedlikeholdsveiledning
Käyttöohjeet
Navodila za uporabo in vzdrževanje
Εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης



Rasaerba con motore elettrico - Lama 46 cm
Tondeuse avec moteur électrique - Lame 46 cm.
Lawn mower with electric motor - 46 cm blade
Rasenmäher mit Elektromotor - Messer 46 cm
Cortadora de hierba con motor eléctrico-Cuchilla 46 cm.
Grasmaaimachine met elektrische motor-Mes 46 cm.
Cortagrama com motor eléctrico - Lamina 46 cm.
Kosiarka do trawy z silnikiem elektrycznym - Noż 46 cm.
Robbanò-motor elektromps fűnyíró - Kés 46 cm
Sekačka na trávu s elektrickým motorem - žací nůž 46 cm
Plæneklipper med elmotor - 46 cm klinge
Gräsklippare med elektrisk motor - Kniv 46 cm
Gressklipper med elektrisk motor - 46 cm kniv
Sähkömoottorilla varustettu ruohonleikkuri - Terä 46 cm
Kosilnica z električnim motorjem - Rezilo 46 cm
Χλοοκοπτική μηχανή με ηλεκτρικό κινητήρα - Μαχάρι 46 cm



Rasaerba a spinta
Tondeuse poussée
Manual lawn mower
Rasenmäher-Schiebegerät
Cortadora de hierba de empuje
Handmaaimachine
Cortagrama de empurro
Kosiarka do trawy
Tolófünyíró
Sekačka trávy ruční
Plæneklipper skubbemodell
Gräsklippare utan drivning
Gressklipper uten drift
Työnettävä ruohonleikkuri
Ročna kosilnica
Χλοοκοπτική μηχανή με ώθηση



Rasaerba semovente
Tondeuse tractée
Self-propelled lawn mower
Selbstfahrender Rasenmäher
Cortadora de hierba propulsada
Zelfrijdende grasmaaimachine
Cortagrama semovente
Kosiarka do trawy z napędem
Önjärö- fűnyíró
Samohybná sekačka trávy
Selvkørende plæneklipper
Självgående gräsklippare
Gressklipper med drift
Itseliikkuva ruohonleikkuri
Kosilnica na avtomatski pogon
Αυτοκίνητη χλοοκοπτική μηχανή



Versione lusso
Version de luxe
Luxury version
Version Luxusausführung
Version lujo
Luxe grasmaaimachine
Cortagrama lujo
Kosiarka do trawy w wersji luksusowej
"Luxus" - fűnyíró
Luxusní sekačka trávy
Luksus plæneklipper
Gräsklippare lyxversion
Luksus gressklipper.
Laadukas ruohonleikkuri
Luksuzni model
Εκδοχή πολυτελείας

Il presente manuale rappresenta una parte integrante del prodotto. Vi preghiamo di conservarlo per ogni ulteriore utilizzo.

Le manuel présent fait partie intégrante du produit; nous vous prions en conséquence de le conserver pour toutes nécessités ultérieures.

The present manual constitutes an integral part of the product and it should be kept for all future reference. Das vorliegende Handbuch gehört zu einem festen Bestandteile des Produktes und muss deshalb zur Einsichtnahme sorgfältig aufgehoben werden.

El presente manual representa una parte integrante del producto. Les rogamos que lo conserven para cualquier ulterior empleo.

Deze handleiding is een integrerend deel van het product. Wij verzoeken u hem te bewaren voor iedere mogelijke nadere raadpleging

Este manual representa uma parte integrante do produto. Recomendamos guardá-lo para outros usos.

Niniejsza instrukcja stanowi integralną część produktu. Prosimy przechowywać ją do każdego dalszego użytkowania.

A jelen szakkönyv a termék szerves részét képezi. Kérjük megőrizni minden utólagos használatért. Tato uživatelská příručka je neopomenutelnou součástí výrobku. Uchovejte ji pro další použití.

Håndbogen er en integreret del af produktet. Den skal opbevares omhyggeligt for yderligere konsultation.

Denna manual utgör en integrerande del av produkten. Vi ber er spara den för senare bruk. Dette håndboken representerer en fullende del av produkten. Det skal oppbevares for alle ytre anvendelser.

Tämä käyttöopas kuuluu olennaisena osana tuotteeseen. Säilytä se huolellisesti myöhempää käyttöä varten. Navodila za uporabo in vzdrževanje so sestavni del izdelka, zato prosimo, da jih shranite in upoštevate za nadaljnjo uporabo.

To παρόν εγχειρίδιο αποτελεί ένα ολοκληρωτικό μέρος του προϊόντος. Σας παρακαλούμε να το φυλάξετε με προσοχή για κάθε περαιτέρω χρήση.

I

F

GB

D

E

NL

P

PL

H

SK

CZ

DK

S

N

SF

SLO

GR

A **BESCHRIJVING** (Beginn auf Seite 35)

1 Oberer Holm	5 Arrieterknopf	9 Prallschutz	12 Einstellhebel für Schnitthöhe
2 Unterer Holm	6 Schalter	10 Elektromotor	13 Kupplungshebel
3 Befestigungsknopf oberer Holm	7 Mähgehäuse	11 Griff schalter	14 Untersetzungsantrieb
4 Grasfangkorb	8 Kabelzugentlastung		

B **EINHÄNGEN** (Beginn auf Seite 35)**C** **EINHÄNGEN PRALLSCHUTZ** (Beginn auf Seite 35)**D** **EINHÄNGEN** (Beginn auf Seite 36)

Rasenmäher-Schiebegerät

E **EINHÄNGEN** (Beginn auf Seite 37)

Selbstfahrender Rasenmäher

F **EINSTELLEN DER SCHNITTÖHE** (Beginn auf Seite 38)**G** **VORBEREITUNG DER SCHUTZE** (Beginn auf Seite 38)

- Immer mit eingehängter Grasfangbox oder Schutzklappearbeiten.
- Motor abstellen, bevor die Grasfangbox ausgehängt oder die Schneidhöhe verstellt wird.
- Bei laufendem Motor, niemals mit den Händen oder Füßen innerhalb des Maschinengehäuses kommen oder in die Schutzklappe greifen.

(Beginn auf Seite 38)

H Vor dem Mähen sollen Fremdkörper vom Rasen entfernt werden, beim Mähen ist auf Fremdkörper zu achten. Der Benutzer ist im Arbeitsbereich des Mähers gegenüber Dritten verantwortlich.
Beim Anlassen oder Einschalten des Motors darf der Benutzer den Mäher nicht hochkant, sondern, falls erforderlich, nur so schrägstellen, daß das Schneidwerkzeug in die vom Benutzer abgewandte Richtung zeigt.

(Beginn auf Seite 38)

I Bei laufendem Motor unter keinen Umständen mit der Hand oder den Fußspitzen unter den Rand oder in die Auswurföffnung des Mähergehäuses kommen.

J **FUNKTIONSWEISE** (Beginn auf Seite 38)**NETZANSCHLUSS** V220/230 - 50 Hz**ACHTUNG MOTORSCHUTZSCHALTER**

Im schalter des Mähers ist ein Motorschutzschalter eingebaut. Diese Einrichtung tritt in Funktion wenn der Motor überlastet wird. z.B. Blockierung des Messers. In diesem Fall Schalter der Motor automatisch aus.

Bevor der Mäher wieder gebrauchsfähig ist. muß 5 - 10 Minutes gewartet werden.

(Beginn auf Seite 38)

K **FUNKTIONSWEISE**

Bevor der Rasenmäher elektrisch angeschlossen wird, sicherstellen, daß die Netzspannung 220-230V/50Hz beträgt und daß das Netz mit einer Sicherung versehen ist. Dann den Motor wie folgt starten:

- Die Sicherheitstaste (5) drücken, damit der Start erfolgen kann.
- Den Motor starten, indem der Hebel (11) in Richtung Griff gezogen wird und den Hebel gedrückt halten. Beim Loslassen des Hebels stellt sich der Motor ab.

ACHTUNG! Bei Inbetriebnahme des Motors beginnt das Schneidwerkzeug zu drehen.

L (Beginn auf Seite 39)**MÄHEN**

Zum Mähen des Grases das Gerät von Hand anschieben

M (Beginn auf Seite 39)**5ÄHEN**

Zum Mähen des Grases das Gerät von Hand anschieben oder den automatischen Vorschub einschalten.

Einschalten des automatischen Vorschubs: den Kupplungsgriff (13) anheben und gedrückt halten.

Ausschalten des automatischen Vorschubs: den Kupplungsgriff auslassen.

Wichtig: wenn sich beim Drücken des Kupplungshebels der automatische Vorschub nicht einschaltet, muß die Einstellung des Kupplungskabels durch Einfügen der Feder (P) in eine der Bohrungen (S) auf der Kupplungsgriff (13).

N **WARTUNG DES SELBSTFAHRGETRIEBES** (Beginn auf Seite 39)

Das Selbstfahrgetriebe in regelmäßigen Zeitabständen kontrollieren und reinigen. Vor allem das Ritzel (15) und das Zahnrad (16) sauber halten. Um dies zu überprüfen, die Schraube (17) lösen und das Rad (18) abnehmen. Beim Einbau Fett auf dem Ritzel und auf dem Zahnrad anbringen.

FUNKTIONSWEISE

Anweisung

- a) Jugendliche unter 16 Jahren und über die Bedienungsanweisungen nichtinformierte Personen dürfen den Rasenmäher nicht benutzen.
- b) Der Benutzer ist im Arbeitsbereich des Rasenmähers gegenüber Dritten verantwortlich. Kinder und Haustiere fernhalten, wenn der Rasenmäher in Betrieb ist.
- c) Das Gerät darf nur zum Mähen von Naturgras verwendet werden. Die Anwendung für andere Zwecke (z. B. zum Ebren von Erdbodenerhebungen wie Mauwurfbauten und Ameisenhaufen) ist nicht gestattet.
- d) Nur unter geeigneten Lichtbedingungen arbeiten.
- e) Vor dem Mähen müssen Fremdkörper vom Rasen entfernt werden. Beim Mähen ist auf Fremdkörper zu achten.

Vorbereitung / Funktionsweise

- a) Beim Mähen müssen feste Schuhe und lange Hose getragen werden.
- b) Vor dem Mähen sich vergewissern, daß Schneidwerke und Messer fest befestigt sind. Sollte ein Nachschleifen der Schneidflächen erforderlich sein, muß dies gleichmäßig auf beiden Seiten geschehen, um eine Unwucht zu vermeiden. Sollte das Messer größere Beschädigungen aufweisen, muß es ausgewechselt werden.
- c) Motor abstellen, Stromkabel abnehmen und auf den Messerstillstand warten vor:
- Entfernung der Schutzvorrichtungen
 - Transport, Anheben oder Versetzen des Geräts aus dem Arbeitsbereich
 - Wartungs- und Reinigungsarbeiten sowie sämtlichen Arbeiten am Schneidwerkzeug
 - Verstellung der Schnitthöhe und bevor das Gerät unbewahrt gelassen wird.
- Das Schneidwerkzeug dreht noch einige Sekunden nach Motorabstellung.**
- d) Den Rasenmäher beim Regenfall oder bei feuchtem Gras nicht verwenden.

- e) Der durch die Führungsholme gegebene Sicherheitsabstand ist stets einzuhalten. Beim Mähen ist nur das Laufen, nicht das Rennen gestattet.
- f) Bei Wenden oder Heranziehen des Mähers sorgfältig vorgehen
- g) Beim Mähen an Böschungen oder Hängen ist besondere Vorsicht geboten:
- Rutschfeste Schuhe tragen.
 - Vorsicht beim Treten
 - Entlang der Schichtlinie und nicht bergan oder bergab mähen.
 - Bei Wenden vorsichtig vorgehen.
 - Nicht an zu steilen Böschungen mähen.
- h) Der Mäher darf nicht verwendet werden, wenn Schutze und Abdeckungen fehlerhaft oder nicht vorhanden sind, und wenn die Sicherheitsvorrichtungen (z. B. Ablenker, Fangkörbe) nicht oder nicht ordnungsgemäß eingebaut sind.
- i) Bei unsachgemäßer Handhabung der Grasfangeinrichtung besteht die Gefahr durch das umlaufende Messer und durch herausgeschleuderte Gegenstände.
- j) Beim Mähen muß das Stromkabel hinter dem Rasenmäher und immer auf der Seite des schon geschnittenen Grasses nachgeführt werden.
- k) Bewegungen am Rasen müssen immer im bereits gemähten Bereich erfolgen.
- l) Aus Sicherheitsgründen darf die Motordrehzahl die Angabe am Leistungsschild nicht übersteigen.
- m) Motor vorsichtig und entsprechend der Bedienungsanleitung starten. Bei laufendem Motor unter keinen Umständen mit der Hand oder den Fußspitzen unter den Rand oder in die Auswurföffnung des Mähergehäuses kommen.
- n) Beim Anlassen des Motors darf der Benutzer den Mäher nicht hochkant stellen, sondern, falls erforderlich, nur so schrägstellen, daß das Schneidwerkzeug in die vom Benutzer abgewandte Richtung zeigt.

- o) Bei Stoßen des Messers auf ein Hindernis, muß der Motor abgestellt und der Kerzenstecker abgenommen werden, und ist eine fachmännische Überprüfung erforderlich.

Wartung und Abstellung:

- a) Sämtliche Muttern, Bolzen und Schrauben müssen stets fest angezogen sein, damit unter Sicherheitsbedingungen gearbeitet wird.
- b) Regelmäßig die Stromkabel kontrollieren. Das Kabel muss stets in einwandfreiem Zustand sein. Auf keinem Fall darf das beschädigte Speisekabel mit Isolierband oder Klemmen repariert werden.
- c) Die Netzzuleitung darf nicht mit dem Rasenmäher überfahren werden. Sollte dies dennoch geschehen sein, zuerst den Stecker aus der Steckdose vom Netz ziehen und anschließend vom Rasenmäher, und das Kabel auf eventuelle Beschädigungen kontrollieren.
- d) Für die Zuleitung nur genormte Gummikabel Typ H 05 RR-F nach EN 60335-1 einsetzen.
- e) Verbindungsstecker müssen aus Gummi oder mit Gummi bedeckt sein.
- f) Dem Motor Zeit geben um abzukühlen, bevor Sie das Gerät in einem engen Raum abstellen.
- g) Den Rasenmäher auf Verschleiß und Abnutzung ständig überprüfen.
- h) Verschleißene oder beschädigte Teile müssen aus Sicherheitsgründen sofort ersetzt werden.
- i) Schneidwerkzeuge gemäß den entsprechenden Anweisungen montieren. Es dürfen nur Schneidwerkzeuge eingesetzt werden, die durch den Namen oder die Hersteller-/Lieferantmarke sowie durch die Schlüsselnummer gekennzeichnet sind.
- l) Während der Montage und Demontage der Schneidwerkzeuge sind geeignete Schutzhandschuhe zu tragen.

WARTUNG UND PFLEGE



Vor jeglicher Arbeit am Schneidwerkzeug den Stecker abnehmen

- Kontrollieren Sie regelmäßig den Sitz der Schrauben.
- Der Mäher ist stets sauber zu halten. Es ist zu vermeiden, dass sich das Mähgut unter dem Chassis sammelt.
- Säubern Sie den Mäher auf keinen Fall mit Wasser, bei Elektromähern ist die Feuchtigkeit für den Motor schädlich.

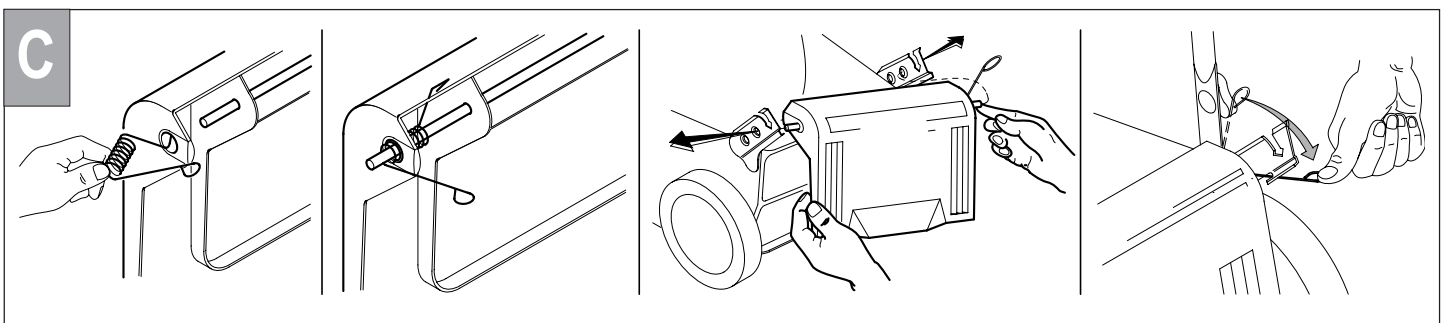
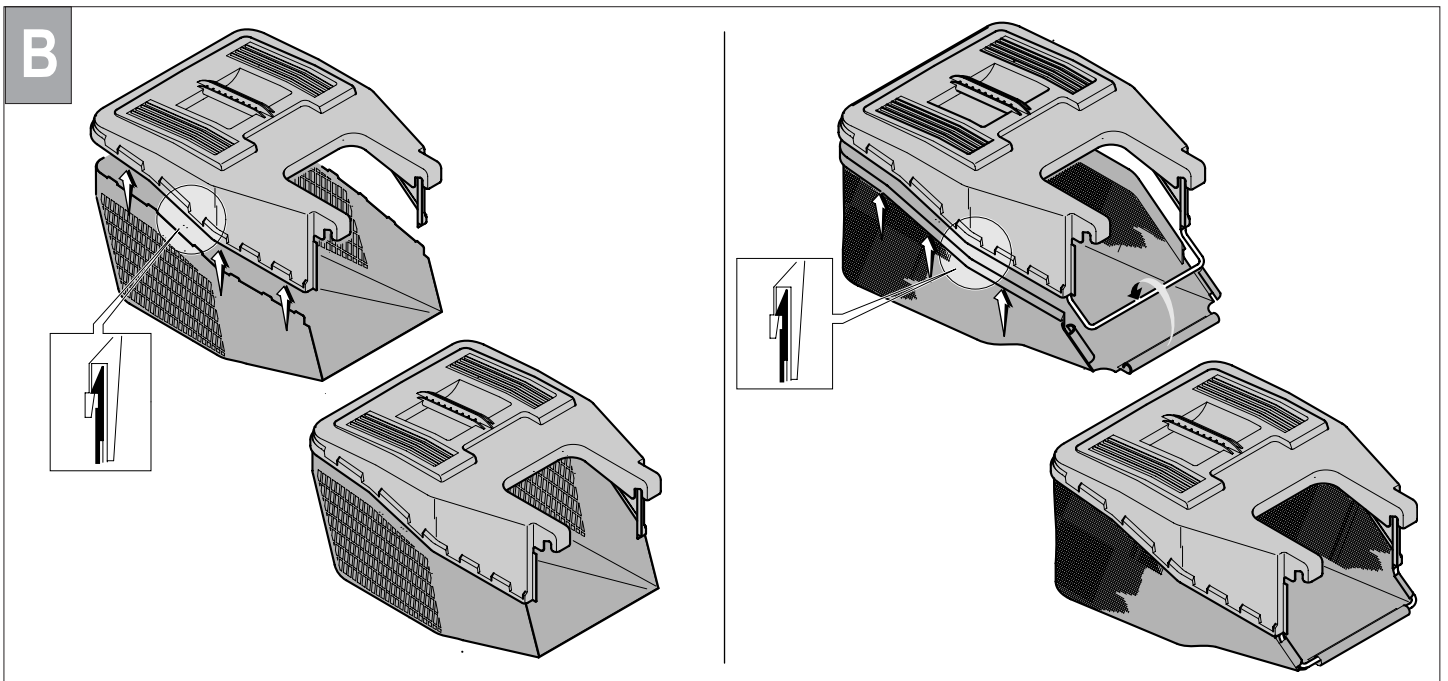
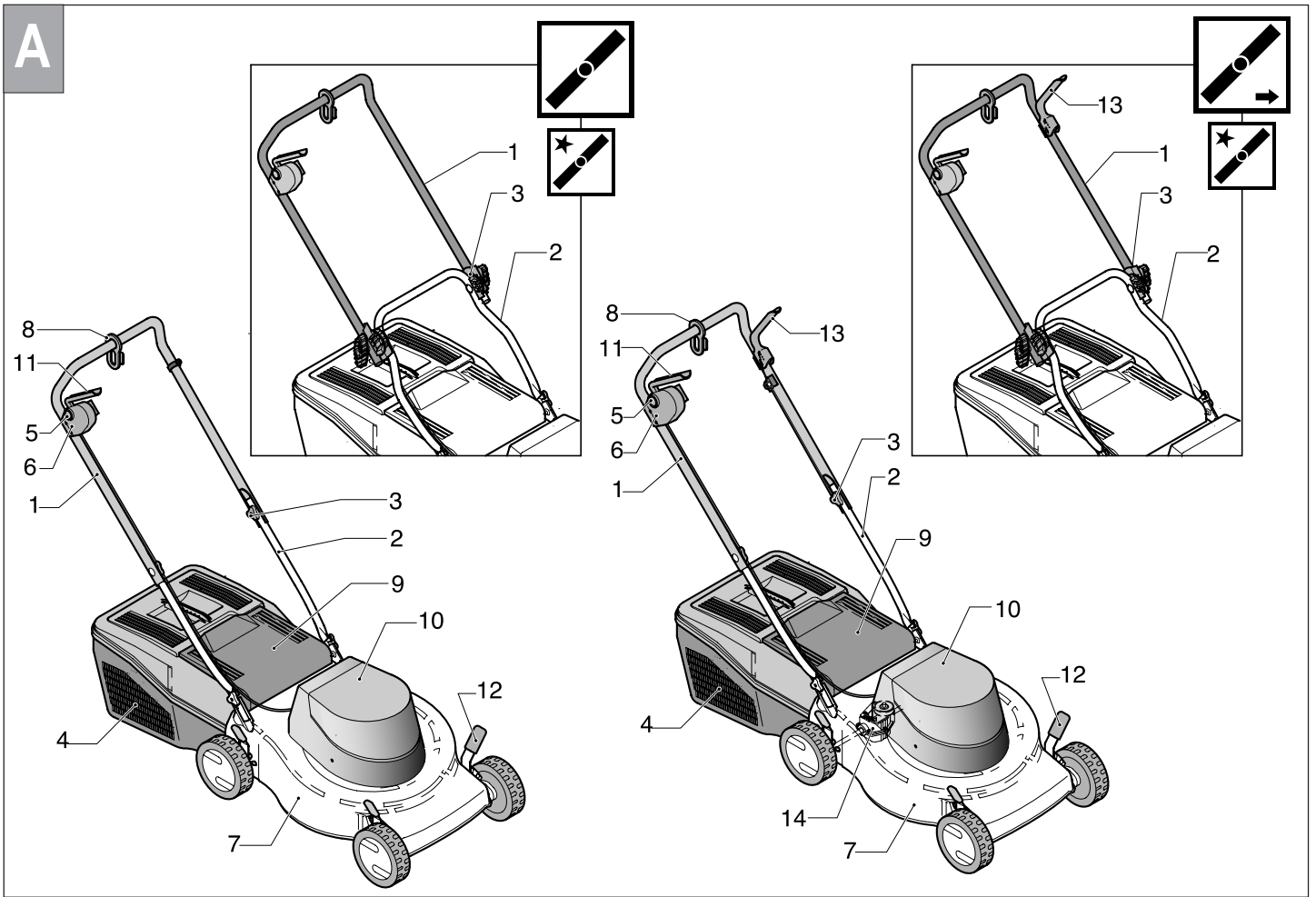
- Periodisch müssen die Radachsen abmontiert werden und mit Petroleum abgerieben werden, dann vor Montage einölen. Im selben Sinne mit den Kugellagern der Räder vorgehen und darauf achten die Kugellager einzufetten.
- Messerwerk regelmäßig auf Schäden kontrollieren.
- Den Rasenmäher durch einen Fachmann prüfen lassen wenn gegen harte Widerstände gestoßen ist



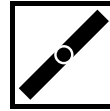
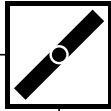
SCHNEIDWERK (Beginn auf Seite 39)

- Auswechseln des Messers (19): Schrauben (20) lösen.
- Kontrollieren Messerhalter (21), der Hohlkeil (22) und wenn nötig ersetzen.

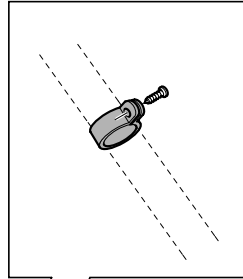
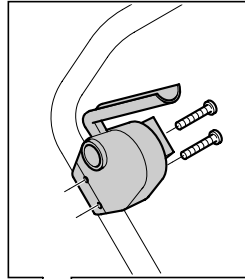
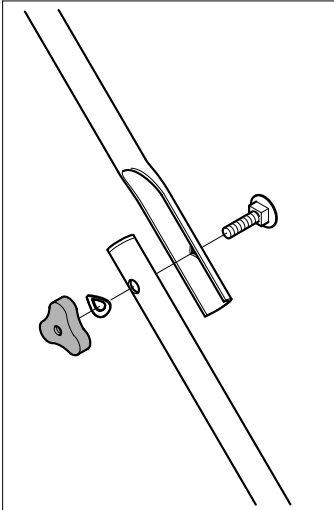
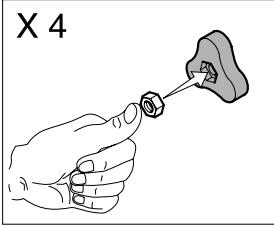
- Bei der Montage achten Sie darauf daß der Hohlkeil (22) im Sitz des Wellen motors liegt und das Messer mit der Schneidkante im Drehsinn des Motors gesetzt wird. Der erforderliche Anzugdrehmoment der Messerbefestigungsschraube (20) muss 3,7 Kpm (35 Nm) betragen. Sollten Sie Frangen haben, so wenden Sie sich an eine Fachwerksatt.



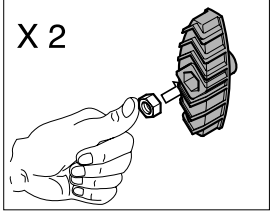
D



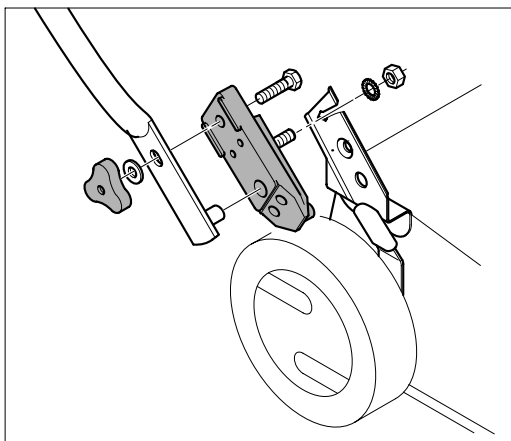
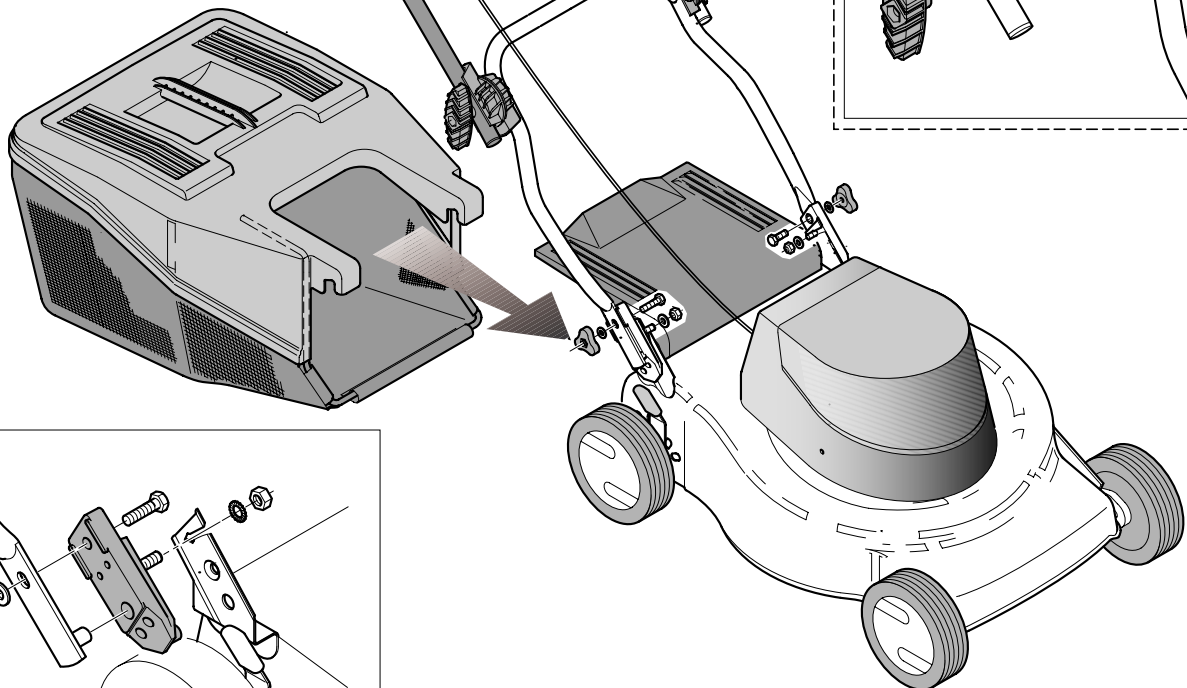
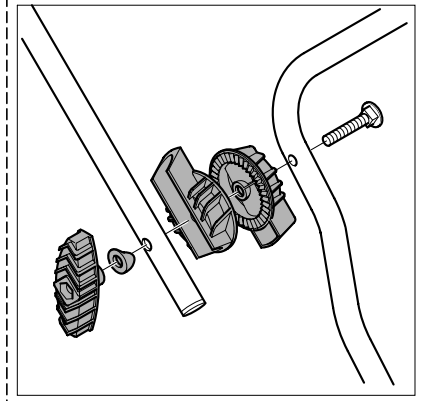
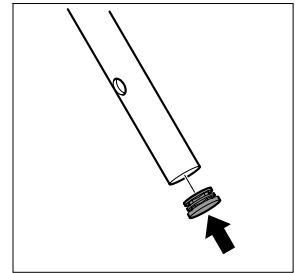
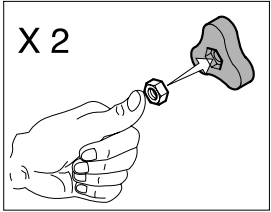
X 4



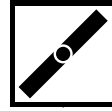
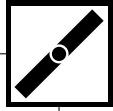
X 2



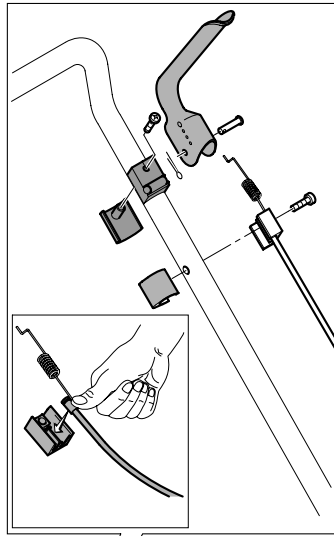
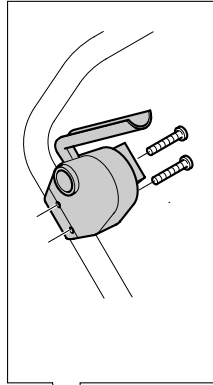
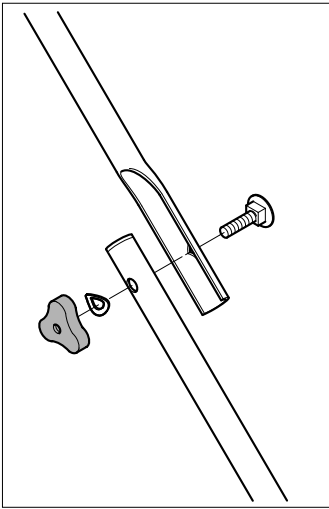
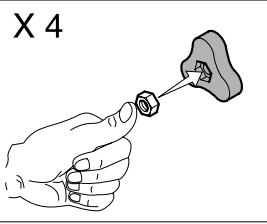
X 2



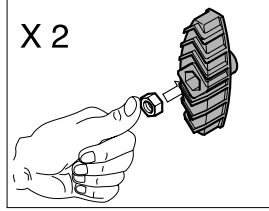
E



X 4



X 2



X 2

